

ISADORA VITAL

Isadora.vital@gmail.com

EDUCATION

**Currently enrolled - December, 2017, Claretiano University (Brazil)
Postgraduate Program in Translation**

Certificate in Translation by WLS (currently enrolled)

**August, 2014 – May, 2016, Steven's Institute of Technology, (New Jersey/USA)
Chemistry Master Program**

**August 2006 – July 2014, Universidade do Estado do Rio de Janeiro, Brazil
Bachelor in Chemical Engineering.**

**January 2003 – December 2005, Federal Institute of Technological Education, Rio de Janeiro, Brazil
Chemical Technician.**

WORK EXPERIENCE

December 2008 – Present

Freelance Translator (Profile at proz.com: <http://www.proz.com/translator/2187145>)

Di Blasi, Parente & Associados - Translation from English to Portuguese and Portuguese to English of several patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Montauray, Lioce & Pimenta – Translation from English to Portuguese of several patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Licks Advogados - Translation from English to Portuguese of several patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Luiz Leonardo & Advogados - Translation from English to Portuguese of several patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Kasznar Leonardos - Translation from English to Portuguese of several patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Dannemann Siemsen - Translation from English to Portuguese of patent applications (pharmaceutical, medical, chemical, biochemical, mechanical and engineering fields).

Patent Translation Express – Translation from English to Portuguese of patent applications.

Survival Translations – Translation from Portuguese to English of operations manual from PETROBRAS (oil & gas field) and mechanical field.

JNG traduções – Translation from Portuguese to English of Safety Data Sheets of Chemical Products. Transcription and subtitling of several videos from pharmaceutical companies.

CACTUS COMMUNICATION – Translation from Portuguese to English of academic manuscripts and research papers (chemical and pharmaceutical fields).

SANOGLOBAL - Translation from Portuguese to English of technical documents (IT field).

Intercom Traduções – Translations of technical documents from the medical and pharmaceutical fields (clinical trials, SUSARs, etc.)

Translation Engineering – Translation of Safety Data Sheets of Chemical Products.

Wordcrafting – Translation from English to Portuguese of government website regarding document legalization.

Lingviny – Translation from English to Portuguese of blog posts regarding translation challenges.

Translation Cloud – Translation from English to Portuguese of technical documents.

Zaum Languages – Translation from English to Portuguese of IT documents.

The Translation Company Group – Translation from English to Portuguese and Portuguese to English of technical and general documents.

Ensindia – Translation from English to Portuguese of Safety Data Sheets of Chemical Products.

Economical Translation Consortium – Translation from English to Portuguese of equipment operation manuals.

March 2012 – October 2012, University of the State of Rio de Janeiro, Brazil.

Undergraduate Research Intern

Experiments of the project “Adsorption of nitrogen and sulfur compound from diesel using clay and activated carbon”.

July 2011 – December 2011, Sika Technology, Switzerland.

Chemical Engineering Intern

Analysis of Construction Chemicals and Mortars using ICP-OES, IC, UV-spectrophotometer, FTIR, among others.

SKILLS

Fluent in Portuguese.

Fluent in English.

Fluent in Italian.

SDL Trados 2015 (SDL Certification)

Verifika (QA tool)

OpenTM2

MemoQ

WordFast
